

De horizontale afstand tussen de adapters mag niet minder bedragen dan 0,25 meter (bij voorkeur minimaal 0,3 meter).

Alle vloeistofadapters bevinden zich binnen een lengte van ten hoogste 2,5 meter.

De dampopvangadapter moet zich bij voorkeur rechts van de vloeistofadapters bevinden op een hoogte van maximaal 1,5 meter (ongeladen) en minimaal 0,5 meter (geladen).

De aarding/overloopdetectie bevindt zich rechts van de vloeistof- en dampopvangadapters op een hoogte van maximaal 1,5 meter (ongeladen) en minimaal 0,5 meter (geladen).

Het in het zesde lid bedoelde verbindingsysteem bevindt zich geheel aan één zijde van het voertuig.

§ 5. Beveiligingen

1° Aarding/overloopdetectie

Vullen is uitsluitend toegestaan wanneer door de gecombineerde aardings/overloopbedieningseenheid het vultoelatingssignaal is gegeven.

In geval van overloop of onderbreking van de aarding van het voertuig sluit de bedieningseenheid aan het laadportaal de vulcontroleklep aan het vulportaal.

Vullen is uitsluitend toegestaan wanneer de dampopvangslang met het voertuig is verbonden en de verplaatsde damp vrij van het voertuig naar de dampopvanginrichting van de terminal kan stromen.

Art. 5. § 1. De §§ 1 tot 6 van artikel 634bis/3 treden in werking :

- a) de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, voor nieuwe installaties;
- b) met ingang van 1 januari 1999 voor bestaande opslaginstallaties wanneer het debiet op de terminal groter is dan 50.000 ton per jaar;
- c) met ingang van 1 januari 2002 voor bestaande opslaginstallaties wanneer het debiet op de terminal groter is dan 25.000 ton per jaar;
- d) met ingang van 1 januari 2005 voor de overige bestaande opslaginstallaties van terminals.

§ 2. De §§ 1 tot 7 van artikel 634bis/4 treden in werking :

- a) de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, voor nieuwe terminals voor het laden van tankwagens, tankwagens en/of schepen;
- b) met ingang van 1 januari 1999 voor bestaande terminals voor het laden van tankwagens, tankwagens en/of schepen indien het debiet groter is dan 150.000 ton per jaar;
- c) met ingang van 1 januari 2002 voor bestaande terminals voor het laden van tankwagens en tankwagens indien het debiet groter is dan 25.000 ton per jaar;
- d) met ingang van 1 januari 2005 voor bestaande opslaginstallaties van terminals voor het laden van tankwagens en tankwagens.

§ 3. De §§ 1 en 2 van artikel 634bis/5 treden in werking :

- a) de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, voor nieuwe benzinstations;
- b) met ingang van 1 januari 1999 :
 - voor bestaande benzinstations met een debiet van meer dan 1 000 m³ per jaar;
 - voor bestaande benzinstations, ongeacht hun debiet, die gevestigd zijn onder permanente woon- of werkruimten;
- c) met ingang van 1 januari 2002 voor bestaande benzinstations met een debiet van meer dan 500 m³ per jaar;
- d) met ingang van 1 januari 2005 voor alle overige bestaande benzinstations.

§ 4. De bepalingen van artikel 634bis/6 treden in werking voor alle vulportalen van tankwagens van alle bestaande terminals met een debiet van meer dan 10.000 ton per jaar vanaf 1 januari 2005.

Art. 6. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 mei 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

30 MAI 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats des terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature et notamment l'article 37, modifié par le décret du 11 avril 1984 complétant ladite loi par des dispositions particulières pour la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 avril 1995;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 décembre 1995;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. L'article 15 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats des terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 15. § 1er. Des subventions sont accordées annuellement aux occupants des réserves naturelles agréées. Elles consistent, au choix de l'occupant, soit en un montant forfaitaire de trois mille francs belges par hectare de réserve naturelle agréée, soit en un montant correspondant à une participation dans les frais ordinaires d'aménagement et de gestion de la réserve naturelle agréée, ce montant à concurrence toutefois d'un maximum de 50 % des dépenses réellement effectuées.

En outre, des travaux extraordinaires de restauration et d'aménagement de la réserve naturelle agréée peuvent être couverts à raison de 100 % des dépenses effectuées après avis préalable du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature et de la Direction de la Conservation de la Nature et des Espaces verts.

§ 2. Le montant de base visé au § 1er, alinéa 1er est adapté annuellement à l'évolution de l'indice des prix à la consommation. Il est rattaché à l'indice 119,22 de septembre 1994."

Art. 2. L'article 16 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 16. En vue de bénéficier des subventions prévues à l'article 15, § 1er, l'occupant d'une réserve naturelle agréée fait parvenir au fonctionnaire désigné en vertu de l'article 11, § 3, et au plus tard le 1er mars de l'exercice, les documents suivants :

1° un état des travaux de gestion effectués au cours de l'année précédant l'exercice;

2° un bref rapport relatif à l'évolution de la faune et de la flore de la réserve ainsi qu'aux problèmes et perspectives de sa gestion;

3° un état des travaux ordinaires projetés pour l'exercice, accompagné d'une estimation budgétaire qui fait apparaître la distinction entre les dépenses de fonctionnement et celles d'investissement;

4° un état des travaux extraordinaires prévus pour l'exercice.

Le fonctionnaire désigné en vertu de l'article 11, § 3, visé à l'alinéa 1er transmet la demande de l'occupant, assortie de son avis, à l'inspecteur général de la Division de la Nature et des Forêts de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement au plus tard le 1er avril de l'exercice.

L'inspecteur général de la Division de la Nature et des Forêts adresse, dès réception de la demande, un accusé de réception à l'occupant.

Le Ministre chargé de la conservation de la nature statue sur la demande de subvention au plus tard le 1er juin de l'exercice."

Art. 3. Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 30 mai 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 96 — 1339

[C - 27367]

30. MAI 1996 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschüttung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, und insbesondere des Artikels 37, abgeändert durch das Dekret vom 11. April 1984, durch das das besagte Gesetz durch besondere Bestimmungen für die Wallonische Region ergänzt wird;

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 13. April 1995 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 7. Dezember 1995 abgegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1 - Artikel 15 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschüttung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 15 - § 1. Zuschüsse können jährlich den Besitzern der anerkannten Naturschutzgebiete gewährt werden. Nach Wahl des Besitzers bestehen die Zuschüsse entweder in einem Pauschalbetrag von dreitausend BEF pro Hektar anerkannten Naturschutzgebiets oder in einem Betrag, der einer Beteiligung an den ordentlichen Kosten für die Einrichtung und die Verwaltung des anerkannten Naturschutzgebiets entspricht. Dieser Betrag wird jedoch bis zu einer Höhe von 50 % der wirklich vorgenommenen Ausgaben gewährt."

Außerordentliche Restaurierungs- und Einrichtungsarbeiten im anerkannten Naturschutzgebiet können nach vorherigem Gutachten des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" und der Direktion der Erhaltung der Natur und der Grünflächen bis zu 100 % der vorgenommenen Ausgaben gedeckt werden.

§ 2. Der in § 1 erster Absatz erwähnte Grundbetrag wird jährlich der Entwicklung des Indexes der Verbraucherpreise angepaßt. Er wird an den Index 119,22 von September 1994 gebunden."

Art. 2 - Artikel 16 desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 16 - Um die in Artikel 15 § 1 vorgesehenen Zuschüsse zu erhalten, lässt der Besitzer eines anerkannten Naturschutzgebiets dem aufgrund Artikel 11 § 3 bezeichneten Beamten spätestens am 1. März des Rechnungsjahres die folgenden Dokumente zukommen:

1° einen Stand der während des abgelaufenen Jahres durchgeföhrten Verwaltungsarbeiten;

2° einen kurzen Bericht über die Entwicklung der Fauna und der Flora des Schutzgebiets sowie über die Verwaltungsprobleme und -aussichten;

3° einen Stand der für das Rechnungsjahr vorgesehenen ordentlichen Arbeiten, zusammen mit einer Haushalts-einschätzung, die die Unterscheidung zwischen den allgemeinen Wirtschaftsausgaben und den Investitionsausgaben zeigt;

4° einen Stand der für das Rechnungsjahr vorgesehenen außerordentlichen Arbeiten.

Der aufgrund Artikel 11 § 3 bezeichnete und im ersten Absatz erwähnte Beamte übermittelt dem Generalinspektor der Abteilung Natur und Forstwesen der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt spätestens am 1. April des Rechnungsjahres den Antrag des Besitzers zusammen mit seinem Gutachten.

Der Generalinspektor der Abteilung Natur und Forstwesen schickt dem Besitzer sofort nach Empfang des Antrags eine Empfangbestätigung.

Der für die Erhaltung der Natur zuständige Minister entscheidet spätestens am 1. Juni des Rechnungsjahres über den Antrag auf Zuschuß."

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Erhaltung der Natur gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 30. Mai 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 96 - 1339

[C - 27367]

30 MEI 1996. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, inzonderheid op artikel 37, gewijzigd bij het decreet van 11 april 1984 waarbij deze wet wordt aangevuld met bepalingen eigen aan het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 april 1995;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 7 december 1995;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 15 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 15. § 1. Toelagen worden jaarlijks aan de bezitters van erkende natuurreservaten toegekend. Ze bestaan, naar keuze van de bezetter, hetzij uit een voorlaatbaar bedrag van drie duizend frank per hectare erkend natuurreervaat, hetzij uit een bedrag dat overeenstemt met een bijdrage in de gewone kosten van aanleg en beheer van het erkende natuurreervaat, welk bedrag echter een maximum van 50 % van de werkelijk gedane uitgaven dekt.

Bovendien kunnen buitengewone restauratie- en aanlegkosten van het erkend natuurreervaat tegen 100 % van de gedane kosten gedeckt worden na het voorafgaand advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" en de Directie Natuurbehoud en Groene Ruimten te hebben ingewonnen.

§ 2. Het in § 1, 1e lid, bedoelde basisbedrag wordt jaarlijks aangepast aan de evolutie van de index der consumptieprijzen. Het wordt verbonden aan de spilindex 119,22 van september 1994."

Art. 2. Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 16. Om op de in artikel 15, § 1, voorziene toelagen recht te hebben, doet de bezetter van een erkend natuurreervaat ten laatste vóór 1 maart van het boekjaar volgende stukken toekomen aan de krachtens artikel 11, § 3, aangestelde ambtenaar :

1° een staat van de beheerswerkzaamheden verricht tijdens het jaar dat het boekjaar voorafgaat;

2° een kort verslag betreffende de evolutie van de fauna en de flora in het reseruaat, alsook over de problemen en perspectieven van zijn beheer;

3° een staat van de gewone werken gepland voor het boekjaar, samen met een budgettaire raming waarin een onderscheid wordt gemaakt tussen de werkingskosten en de investeringenkosten;

4° een staat van de buitengewone werken gepland voor het boekjaar.

De in het 1e lid bedoelde ambtenaar die aangesteld is overeenkomstig artikel 11, § 3, doet de aanvraag van de bezetter samen met zijn advies toekomen aan de inspecteur-generaal van de Afdeling Natuur en Bossen van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu ten laatste op 1 april van het boekjaar.

De inspecteur-generaal van de Afdeling Natuur en Bossen verstuurt een ontvangstmelding aan de bezetter zodra hij de aanvraag heeft ontvangen.

De Minister belast met Natuurbehoud neemt een beslissing over de toelageaanvraag ten laatste op 1 juni van het boekjaar."

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 30 mei 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST -- REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 96 — 1340

[31175]

25 APRIL 1996. — Ordonnantie houdende instemming met de overeenkomst betreffende de instandhouding van vleermuizen in Europa, gedaan te London op 4 december 1991 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekraftigen hetgeen volgt:

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. De overeenkomst betreffende de instandhouding van vleermuizen in Europa, gedaan te London op 4 december 1991 zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 25 april 1996.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie Natuurbehoud en Openbare Netheid

D. GOSUIN

N. 96 — 1341

[31176]

25 APRIL 1996. — Ordonnantie houdende instemming met het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen en met de bijlagen I tot XIII, gedaan te Helsinki op 17 maart 1992 (2)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekraftigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

(1) *Gewone zitting 1995-1996.*

Documenten van de Raad. — A-56/1. Ontwerp van ordonnantie. — A-56/2. Verslag.

Volledig verslag. — Bespreking en aanname. Vergadering van 29 maart 1996.

(2) *Gewone zitting 1995-1996.*

Documenten van de Raad. — A-57/1. Ontwerp van ordonnantie. — A-57/2. Verslag.

Volledig verslag. — Bespreking en aanname. Vergadering van 29 maart 1996.

MINISTÈRE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 96 — 1340

[31175]

25 AVRIL 1996. — Ordonnance portant assentiment à l'accord relatif à la conservation des chauves-souris en Europe, fait à Londres le 4 décembre 1991 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord relatif à la conservation des chauves-souris en Europe, fait à Londres le 4 décembre 1991 sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 avril 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'énergie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propriété publique,

D. GOSUIN

F. 96 — 1341

[31176]

25 AVRIL 1996. — Ordonnance portant assentiment à la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels et à ses annexes I à XIII, fait à Helsinki le 17 mars 1992 (2)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

(1) *Session ordinaire 1995-1996.*

Documents du Conseil. — A-56/1. Projet d'ordonnance. — A-56/2. Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 29 mars 1996.

(2) *Session ordinaire 1995-1996.*

Documents du Conseil. — A-57/1. Projet d'ordonnance. — A-57/2. Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 29 mars 1996.